

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ  
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

**ЕЗИКОВ СВЯТ**  
**ORBIS LINGUARUM**

Том 20

Кн. 3

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С ПОДКРЕПАТА НА  
ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“. ТО Е ИНДЕКСИРАНО В SCOPUS,  
ERIH PLUS, CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN ONLINE LIBRARY  
(CEEOL), ULRICH'S PERIODICALS, РИНЦ (РОССИЙСКИЙ ИНДЕКС  
НАУЧНОГО ЦИТИРОВАНИЯ), CROSSREF, CNKI (CHINA).

DOI НА СПИСАНИЕТО E10.37708/EZS.SWU

Езиков свят

Том 20

Кн. 3

Университетско издателство  
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкови сметки: ОБЩИНСКА БАНКА АД

IBAN: BG62SOMB91303160613000

BIC: SOMBBGSF

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ  
„НЕОФИТ РИЛСКИ“  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

# ЕЗИКОВ СВЯТ

Том 20

Кн. 3

Благоевград

2022 г.

Списание „Езиков свят“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Списание то публикува материали, посветени на езиковото обучение, съпоставителни изследвания, лингвокултурология, странознание и литературоведски изследвания. Статиите, рецензиите и отзивите, подготвени за публикуване в сп. *Orbis Linguarum* (*Езиков свят*), трябва да са в MSWord със следните параметри: **максимална дължина:** 15 стандартни страници; **полета:** (отгоре, отдолу, отдясно, отляво) 2,54 см; **подравняване:** Justify, с отстъп 1.25 см; **шрифт:** Times New Roman, размер на шрифта: 11 pt, **редово пространство:** Single.

Всеки ръкопис трябва да съдържа: 1. **Заглавие:** размер на шрифта: 12 pt, All Caps, Bold. 2. **Име и фамилия на автора (авторите):** размер на шрифта: 11 pt; All Caps, за фамилията (фамилиите), Ital., институт/университет, държава, e-mail. 3. **Заглавие на статията на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Bold. 4. **Име и фамилия на автора (авторите) на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Ital. 5. **Резюме на английски език:** Justify, размер на шрифта: 9 pt, максимална дължина 250 думи. 6. **Ключови думи на английски език:** не повече от 7 на брой, размер на шрифта: 10 pt. 7. **Бележка под линия:** Times New Roman, Single, Justify, размер на шрифта: 10 pt. 8. **Цитати в текста:** а) (*Panova, 1980, p. 29*); б) *Panova (1980) states that criticism is of extreme importance in decision making.* 9. **Библиография:** Times New Roman, Justify, размер на шрифта: 10 pt, напр.:

- Ангелов, Б. (1971)** Сказание за железния кръст. // *Старобългарска литература*, № 1, с. 136 – 155. (*Angelov, B. The Legend of the Iron Cross. //Starobalgarska literatura*, № 1, s. 136 – 155.)
- Chomsky, N. (1974)** Bemerkungen zum Anarchismus. – In: *Aus Staatsraison*. Frankfurt, S.104–121.
- Rolin, D.(2002a)** Dulle Griet. Bruxelles, 166 p.
- Rolin, D.(2002b)** Plaisirs. Paris, 207 p.

Материали, които не отговарят на изискванията, не се разглеждат и не се рецензират. Авторите носят отговорност за оригиналността на приетите за публикуване текстове.

#### Редакционен съвет:

Проф. Дейвид Инграм ([Arizona State University, USA](#)), проф. Сергей Бирюков ([Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany](#)), проф. Анна Хамлинг ([Culture and Media Studies, University of New Brunswick Fredericton, Canada](#)), проф. Мотоки Номати ([Hokkaido University, Japan](#)), проф. Василка Радева ([Sofia University, Bulgaria](#)), проф. Мария Добрикова ([Comenius University, Slovakia](#)), проф. Елена Узеньова ([Russian Academy of Science, Russia](#)), проф. Луу Джъбай ([Beijing Foreign Studies University, China](#)), проф. Галин Тиханов ([Queen Mary University of London](#)), проф. Димитър Бело ([University of Tirana, Albania](#)), д-р Ваня Станишич ([University of Belgrade, Serbia](#))

#### Редакционна колегия:

проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова ([panayotova@swu.bg](mailto:panayotova@swu.bg)), проф. д-р Лилия Илиева ([lilia.ilieva@swu.bg](mailto:lilia.ilieva@swu.bg)), проф. д-р Стилиян Стоянов ([stilyan@swu.bg](mailto:stilyan@swu.bg)) и проф. д.ф.н Цветан Ракъовски ([crakiovsky@swu.bg](mailto:crakiovsky@swu.bg))

**Дежурни редактори:** доц. д-р Дафина Костадинова, доц. д-р Биляна Тодорова, доц. д-р Бойка Илиева, гл. ас. д-р Мария Анастасова, гл. ас. д-р Наделина Ивова

**Главен редактор:** проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова

Филологически факултет

Тел.: +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123;

Факс: +35973 889 – 123;

Е-mail: [ezikovsvyat@abv.bg](mailto:ezikovsvyat@abv.bg); [magipkp@mail.bg](mailto:magipkp@mail.bg).

ISSN 1312 – 0484 (Print)

ISSN 2603-4026 (Online)

## СЪДЪРЖАНИЕ

<b>ЕЗИКОЗНАНИЕ</b>	311
<i>МИРЕНА СЛАВОВА. ТРАКИТЕ И ПИСМЕНОСТТА</i>	311
<i>МАРИАНА ЦИБРАНСКА – КОСТОВА. ТРИ ИСТОРИЧЕСКИ ТЕРМИНА ЗА РОДСТВОТО: ПРАМАМА, ПРАТЪШТА, ПРАЦЮУРА</i>	319
<i>МИХАИЛ КОНДРАТЕНКО. ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ В ОБОЗНАЧЕНИИ ВРЕМЕНИ В БОЛГАРСКИХ ГОВОРАХ И СЛАВЯНСКИХ ГОВОРАХ КАРПАТ</i>	325
<i>VELKA POPOVA, VLADIMIR FILIPOV. ACQUISITION OF MODAL VERBS IN BULGARIAN: ANALYSIS OF LONGITUDINAL DATA FROM CHILDES</i>	332
<i>KADIRE BINAJ-EJUPI, LINDITA SEJDIU-RUGOVA. BASIC STRUCTURAL SENTENCE PATTERNS IN THE ALBANIAN LANGUAGE</i>	346
<i>ПЕТЪР ВОДЕНИЧАРОВ. ПАРТИЗАНСКИЯТ КОМАНДИР ЛЕВАНЕВСКИ – МЕЖДУ КРИМИНАЛНИЯ И ПОЛИТИЧЕСКИЯ ДИСКУРС</i>	355
<i>АНДРЕАНА ЕФТИМОВА. ДОСТОВЕРНОСТ, АВТОРИТЕТНОСТ, ЯСНОТА: ВЛИЯНИЕ НА ПАРАМЕТРИТЕ НА ЕКСПЕРТНАТА РЕЧ В МЕДИИТЕ ВЪРХУ НАЧИНА НА ВЪЗПРИЕМАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА</i>	366
<i>ДЕСИСЛАВА ИВАНОВА. МЕМЪТ КАТО ФОРМА НА КОМУНИКАЦИЯ В ИНТЕРНЕТ</i>	376
<i>ELHAM MAZALLANI, ZAHRA HAJBAGHERI. THE EFFECT OF TRANSLATORS' GENDER ON THE CENSORSHIP OF TABOOS IN IRANIAN CONTEXT</i>	386
<i>ОЛЕНА САЙКОВСЬКА, ВАДИМ ПСНОВ. ИНТЕРМЕДИАЛНИ КОДИ „БАЛАДИ ПРО ГЕОРГА ГЕНИГА“ ВИКТОРА ПАСКОВА</i>	396
<b>„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА</b>	403
<i>BENITA STAVRE. INSIGHTS OF BRITISH AND AMERICAN WRITERS INTO THE FAMILY CONCEPT AND GENDER ISSUES IN ALBANIA IN THE 1920s AND 1930s</i>	403
<i>ANTONY HOYTE-WEST. THE EBRD LITERATURE PRIZE: EXPLORING GEOGRAPHICAL AND LINGUISTIC DIVERSITY IN A NEW TRANSLATION AWARD</i>	412
<i>ЕЛЕНА КОВТУН. СЛАВЯНСКАЯ ФАНТАСТИКА В МЕЖФАКУЛТЕТСКИХ КУРСАХ МГУ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА (2013–2020)</i>	422
<i>ЗЕЙНЕП ЗАФЕР. ВЪЗРОДЕНА ОТ ПЕПЕЛТА (ПОЕЗИЯТА НА МЕФКЮРЕ МОЛЛОВА)</i>	427
<b>УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ НА НАУЧНИТЕ СТАНДАРТИ</b>	437
<i>ЕЛЕНА КРЕЙЧОВА. ДОБРИ ПРАКТИКИ ПРИ НАУЧНИТЕ ПУБЛИКАЦИИ</i>	437 441
<b>РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ</b>	
<i>АЛЕКСАНДРА АЛЕКСАНДРОВА. ЧЕШКА МОНОГРАФИЯ ЗА БЪЛГАРСКАТА НЕОФИЦИАЛНА ЛИТЕРАТУРА ДО 1989 Г.</i>	441
<i>ДАРИЯ КАРАПЕТКОВА. ЛИЦАТА ЗАД ПРЕВОДА ПРЕЗ ПОГЛЕДА НА СТУДЕНТИТЕ</i>	445
<i>НИКОЛАЙ ЧЕРНОКОЖЕВ. ЖИВОПИСНА БЪЛГАРИЯ. ЛИТЕРАТУРЕН АТЛАС. МНОГОЕЗИЧНИ МАРШРУТИ</i>	449

## CONTENTS

<b>LINGUISTICS</b>	311
<i>MIRENA SLAVOVA</i> . THE THRACIANS AND THE WRITING	311
<i>MARIYANA TSIBRANSKA-KOSTOVA</i> . THREE HISTORICAL KINSHIP TERMS: <i>PRAMAMA</i> ( <i>ПРАМАМА</i> ), <i>PRATASHTA</i> ( <i>ПРАТЪЛИТА</i> ), <i>PRASHTOURA</i> ( <i>ПРАЩОУРА</i> )	319
<i>MIKHAIL KONDRATENKO</i> . LEXICAL AND SEMANTIC PARALLELS IN THE DESIGNATION OF TIME IN THE BULGARIAN DIALECTS AND THE SLAVIC DIALECTS OF THE CARPATHIANS	325
<i>VELKA POPOVA</i> . <i>VLADIMIR FILIPOV</i> . ACQUISITION OF MODAL VERBS IN BULGARIAN: ANALYSIS OF LONGITUDINAL DATA FROM CHILDES	332
<i>KADIRE BINAJ-EJUPI</i> , <i>LINDITA SEJDIU-RUGOVA</i> . BASIC STRUCTURAL SENTENCE PATTERNS IN THE ALBANIAN LANGUAGE	346
<i>PETAR VODENICHAROV</i> . THE CASE OF LEVANEVSKI – BETWEEN CRIMINAL AND POLITICAL DISCOURSE	355
<i>ANDREANA EFTIMOVA</i> . TRUSTWORTHINESS, AUTHORITY, CLARITY: INFLUENCE OF THE PARAMETERS OF THE EXPERT SPEECH IN THE MEDIA ON THE WAY OF PERCEIVING THE INFORMATION	366
<i>DESSLAVA IVANOVA</i> . THE MEME AS A FORM OF COMMUNICATION ON THE INTERNET	376
<i>ELHAM MAAZALLAHI</i> , <i>ZAHRA HAJIBAGHERI</i> . THE EFFECT OF TRANSLATORS' GENDER ON THE CENSORSHIP OF TABOOS IN IRANIAN CONTEXT	386
<i>OLENA SAIKOVSKA</i> , <i>VADIM PIENOV</i> . INTERMEDIALITY CODES IN «A BALLAD FOR GEORG HENIG» BY VICTOR PASKOV	396
<b>“THE LANGUAGES” OF THE LITERARY WORK</b>	403
<i>BENITA STAVRE</i> . INSIGHTS OF BRITISH AND AMERICAN WRITERS INTO THE FAMILY CONCEPT AND GENDER ISSUES IN ALBANIA IN THE 1920S & 1930S	403
<i>ANTONY HOYTE-WEST</i> . THE EBRD LITERATURE PRIZE: EXPLORING GEOGRAPHICAL AND LINGUISTIC DIVERSITY IN A NEW TRANSLATION AWARD	412
<i>ELENA KOVTUN</i> . SLAVIC SCIENCE FICTION AND FANTASY IN INTERFACULTY STUDYING COURSES AT LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY (2013-2020)	422
<i>ZEYNEP ZAFER</i> . REVIVED FROM THE ASHES (THE POETRY OF MEFKURE MOLLOVA)	427
<b>IMPROVEMENT OF SCIENTIFIC STANDARDS</b>	437
<i>ELENA KREYTCHOVA</i> . GOOD PRACTICES IN SCIENTIFIC PUBLICATIONS	437
<b>REVIEWS</b>	441
<i>ALEXANDRA ALEXANDROVA</i> . CZECH MONOGRAPH ABOUT BULGARIAN UNOFFICIAL LITERATURE BEFORE 1989	441
<i>DARIA KARAPETKOVA</i> . THE PERSON BEHIND THE TRANSLATION THROUGH THE EYES OF THE STUDENTS	445
<i>NIKOLAY CHERNOKOZHEV</i> . PICTURESQUE BULGARIA. LITERARY ATLAS. MULTILINGUAL ROUTES.	449